

ادبیات ، فنون مسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجی قراتدن باعث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طهره ایچون
بر سنه ۳۲ فروردرد .

صحافی بالجله ارباب قله آییقدرد . هر ال
قلم طوقان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پارمیه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پارمیه در

اسيوركن نسيم غاليه ساء
ايديوور نازكاه ميل خرام
قوجه جام
دوش نازنده خلمت حضرا .

§

دليقائي قوال جالار تبه دن ؛
اوتنه دن
براقيزكده صدای مهتری
نغمات طیور ایله قاریشیر
اوتیشیر ؛
ایکله تیرلر هوای مهتری .

§

روحه تاثیر ایدر آنک باقیشی
وحشی ؛
عصمتیله فقط دکل منکره
بو قیزك بربری به نسبتی وار ،
اوقور
صاف ، حسنا ، طریف ؛ جاذبه ور .

§

بری اوتلار ، بری قوشار ، آتلار
قوزیلر .
یا قلاشیر دختره چوبان ، ایلر
برتسم ایله سلام افا .

بو یله دللرده یر بولورسی کدر ؟

§

اوطورلر کولک کنارنده .
خنده
لب عصمتلرند جلوه نما .
نه بهشتی نشیمنی عشقک ،
شوق !

ایشته بر آشیانه سودا !
برکوزل او ، کنار دریاده ،
ساده ؛

دکتر اینه دار طلعتیدر .
- صانکه اینش زمینه کاخ جنان ، -
بو مکان
دکترک الک شرفی زینتیدر .

§

آنی باد معتبر ازهار
اوقشار ؛
ترلار براننده فرش ایلر
متموج ، زمردین ، انفس
اطلس ؛
بر طر فده تلال نورافسر .

§

بیله هم بن کیمک او آرامکاه
بر ماه

روزنندن اولوردی حجره نما .
صانکه ایر بهاره ایتدی شتاب
مهتاب ،
متلم جمالی ، پرده کشا .

§

رنک عفت یوزنده پرلمان
هر آن
بخش ایدر قلبه حس تقدیس .
بنجه تعریف اولنماق اصلا

اولی

زهره نك برمنال خاکیسی .

§

نقش و تزین یکانه اکلنجه .
بنجه ،
دنبسه ، وجهنده طویلان حرمت
نور کدکون فجره غبطه رسا ،
احرا .
بوده بر آشیانه عصمت .

س . ناقب



تصویر غرام

کوزلم ! خنده کلکون لبک
صاحیلر قلب شغف وورمه
ملکم . . . بوی غرام واملک
ویریور کوهک نورسودا
ملکم ! اونکه خنده نثار
صاحیور صفحه قلبه آمال
روحه آه اولیور هاله نثار
کوزلم شوق فزا دیده لرك
بنی مسحور غرامک ایدیور
اومزده ، اولطف خنده لرك
ملکم . . . صفحه دلده امل
اولیور کلین کلزار غرام
دائما آه ! سنی فکر ایدرم
کوزلم بونکه شعله فزا
اولیور قلب حزینده بنم
مه نور کی پرتو افزا

مصطفی دییمی



لوحه خزان

عنیف بر روز کارک ضربه شدیدله
حلول خزان دوشور بر دالرنندن اوراق
کیجه نك سکونتنده کوستر بر مهتاب
برورد طریفک افسرده فر جمالیله



صباحک وقت مغمومنده الحان مرغان
نسیم طریفزایی ساکنانه معان
نغمه انشراحه بدل بر سبز خشین
مقاومتسوز خزانله یائمال هر آن



کجه رنك دیک طریفدن بربری خیال
چارینک فشاقت حال اتماسیله
یهکذارنده بر دمت ازهار سفالتله
دیورکه - اوله جقسک عاقبت سنده یامال !



عموم اشیاده رونمون کدورت حال
کوستره رنك تمامی ذراتی فرسوده
بادبی انصافک مدهش قهر زبوننده :
اولور متجلی - لوحه خزان ملال !...

صیغریلی : حسین عوفی



آشوخ غرام

کوزلم ! نظره مخور شبک ،
صاحیور قلبه انوار غرام ..
ملکم ! رنك دلارای لبک ،
کوهک ایدیور عشقی الهام .
§
کوزلم ! اونکه شوق افزا
اهتزازات غرامیله بتون
بنی مسحور ایدیور آه هرکون !...
نه بوتائیر شغفزای سها !...

§

ملکم ! خنده نور آور لیل
قلبه بخش ایدیور حس غرام
چشم مخوریکی ای روح آرام !
بکا اخطار ایدیور اختر لیل ...

§

کوزلم ! کوزلرینک رنك وفری
ویریور قلبه انوار صفا .
رخ بر تابکوزک لمعلری ؛
اوح ! برهاله نور سودا !...

حسین ناجی



آرشیور

شعر وادیاتده استعداد

هر مسلکده ، هر شعبه فن و صنعتده
فطرتک مساعدته مخصوصه سندن ، توجیه
اسباب موفقیتندن ، ترقی و تقیضه عائد
تأییدندن عبارت اولان استعداد ذاتینک
شعر وادیات اوزرنده بالنسبه دهها زیاده
برقوتی ، نافذ بر نظری واردر . شوقدرکه
بر قسم ارباب قلم (شعر وادیاتده استعداد
ذاتی) لزوم شروطنی یک واسع بر مقیاسده
تلقی ایدره عادتاً شخصیت صنعت ، روح
افاده ، زبده قدرت شاعریت ، سرمایه ،
سرمایه خرفه اولقی اوزره قبول ایله افراطه
متایل بولئیورلر . شوو سست نظریه شرده
تحصیل و تعلمک اهمیت و الزمیتنی ، والزی -
میتدهکی قطعیتی ، علوم و فنون معاونه نك
مرتبه دخل و تأثیرینی ، ویره جگرلی ثروت
و مزینق تنقیص ایدمهک ؛ لفظک تجملاتنه ،
معناک تأثیر نفوذینه فسون و اعجازکاریتنه ،
ساحریتنه کسر و نقصان کثیره جک بر حده
واریور ، شعر وادیاتک خاصه محصول
استعداد ذاتی اولدینی سوله نیور . بوتقدیرده
کره علوم و فنون اوزرنده بقعه شعر وادیات
ایله بلاد سائره آرهنده مخبرات و مناسبات
انقطاعه یقین برتناقصه اوغرایور صنعت شعر
و ادب لازمه سی و ورزشی ، قاعده تعاون
و تناسری عادتاً اوتودور .

شاعریت وهبی و فطری ایسهده ، کسبی
جهتی حائر و سست و اهمیتدر ، تحصیل بر
وجیهه اساسیهدر . استعداد ذاتی هر مسلکده ،
یرتأثیر مهم احرا ، بر موجودیت نافذه
ارائه ایدر ؛ وسائل ترقی و تقیضدن اولور .
فقط تحصیلدن استغنا حاصل ایده مز . متساه
وی المقدار سرمایه ایله تجارتیه شروع ایدن
ایکی کیمسهدن بری تشبثاننده دیکرندن دهها
موفقیتلی چیقار ، معلومات مکتسبه سی دهها
زیاده انتفاعنه وسیله اولور . بوراده سرمایه
مادیه و علمیه یه ؛ استعداد ذاتی معاونه
ایدرسده آنلرک مقامنه قائم اوله ماز . کذلک
عینی استعدادده مالک ایکی ترزینک میدانه
قویا جقاری اثوابک ظرافت و مسائتی افشته
موجوده و کوردکری تعلیمک ماهیتیه متنا .
سیدر تعلیم و مالک عینیت و مسائلی حالتده
استعداد ارائه فرق ایلیه بیلیر . مقصدم شعر
وادیاتدهکی استعداد ذاتی بی ترزی آرشنیه
اولجوب مقاصیله بیجمک دکل ؛ بر شمال
خارجی ایله تأسیس مقدمه ایله مکدر .

قیمت شعر لفظ و معنایه عائدتی اعتبار یله
ایکی نقطه نظر دن تدقیق و تحلیل ایدلکده

مکملیتی استعداد ذاتی کافل اوله ما؛ معانی، مزایای، تأثیر، تنویری تأمین خصوص - صند تحصیل قطعی الوجود. الفاظه عائد مزیت، تحصیل ایله تجلی ایلر؛ استعداد ذاتی بومکسبانی حسن اداره واستعمالده مؤثردر. مثلاً برآورده یک چوق گشت عربیه وفارسیه تصادف ایدر که قائلنک بلا تحصیل معانی موضوعه لر بیله میجکی امر بارزدر. معانی الفاظ، استعداد و هی و فطری نتیجه سی اوله رق کشف و تیقن ایدله بدی سلسله لغات نه قدر تنوع و تعداد ایدردی؛ یک چوق الحاصل الفاظک استعمالده، ذوق وحسه موافق صورتده ترتیب و انسجامده استعداد ذاتین استفاده اولورسه ده لغات و قوف، قواعد لسانیه و قوانین ادبیه بی علم همه حال تحصیل متوقفدر. معنای عائد قیمت و ثمره کلنجه؛ این تصور، این حس، اینک، بدایع فطرنک، محاسن طبیعتک الهام ایده چی اشعار دقیقه بی غوامضیه تفهم خصوصنده؛ تربیه و تحصیل حاسیت و ذوقی تنویر ایدر. شایان پسند، تقدیر و استحسانی جالب اینجه لکله وسیله تجلی اولور.

حسایت و ذوق تربیه و تحصیل ایله تنویری قاعده سی او قدر احاطه لیدر که مصنوعات منسوجات، ایله طبایعی تفریق، ذوق سیلی

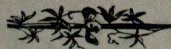
تمیز و تمیز آساندر. کبار برذاتک مقبولی اولان ظریف برقاظه، قبار آدم، برکوبی عادی برطوقومیه ترجیح ایدر. حسنه مجلوبیتک درجه سی تربیه و تحصیل کوره دکیشر. بو تبدل و تحوّل مقیاسی شعر و ادبیات اوزرنده ده واسعدر. حقایق علمیه و فنییه و قوف و اطلاع، متأثر بدیعه طبیعتی نقاشی اعجاز کار فطری بوتون اینجه لکله اکلایه بیلک لازمدر که، اکتامق ممکن اولسون. حتی اسپانیا فلاسفه سندن پالم، فن؛ شعر و ادبیات الی بونولک خادم ترقی و تکمیلدر، دیور.

نوبل مکافاته اثبات لیاقت ایدن انکیز حکیم شهریه سیپسر ایسه، اعتقاد قلب، اطمینان تام ایله، فن، برشردر حکم فلسفیه سی وریور. فلسفه نقطه نظرندن فنی؛ بذاته شعر اولنجه شهسزدر که شرده صفحات ترقی و تکاملک برچوق نقطه سنده فن ایله هر هدر؛ آدن استفاده، اکتساب قیمت، استحصال فیض ایدر.

فلک حسیات بدایع پرستانه، اقتدار شاعرانه بی تنویر و احیا ایده چی محققدر. حادثات و مشهوداتک، احوال و وقوعاتک، منظر طبیعیه ک، نقاشی مریه و محسوسه ک تعلق ایله دیک ضوابط و قواعدی بونلرک دقایق و غوامضی، بوتون روح و ماهیتی

اصلیه موافقت و مطابقت کامله سیله سطور افهام و بیانیه چکک، تأثرات روحیه و قلبیه به حیات و حرکت و یرمک امرنده فلک خادم ترقی شعر و ادب اولسی برحقیقت، برحقیقت منوره در. محیط مزده کی لایمده بدایعک عوام نظرنده کی معناسیله، ارباب فن و اختصاصه راجع الیهامات شعریه سی قابل مقایسه دکدر. بوقطعه بی درین برصورتده محاکمه و تدقیق ایدن حکیم موسی الهک، فنی بالذات برشردر. در، سوزی شو حکم فلسفی دخی شهادت ایلر که صنایع کلامیه ک کسی جعتی، قندن استفاده و استفانسه سی بو بوکدر؛ بوده انجق ایله حاصل اولور.

فریدون



میتوبیکم

قولاقتز میلوئرک سرکدشتی

کچنلرده یازدیغیمز برقرقرده برقولاقدن محروم اولان برامریقا میلوئرینک بیک لبرایه برقولاق صائین الفسه حاضر و آماده بولدیغه دائر غزله لره بر اعلان و یردیکنی یازمش ایدک. قولاغنی جیقار توب قولاقستز

میلوئرزه صائمه راضی اولان برینک قولاغنک یردن جیقار لهرق میلوئرزه تطبیق عملیاتنک اجراسی لازم کشتدر. عملیات مذکورده نیورده اجراسی تصور ایدلش ایسه ده میلوئرک خصوصی طبیی بولسان دوقوتور ندون میلوئرزی و قولاق صائنی فیلا دلفیا خسته خاله لرندن برینه نقل ایلمشدر. دوقوتور ندون عملیاتک صورت اجراسی بروجه زیر حکایه ایدیور:

« عملیاتک برقمی اجرا اولندی. نتیجه ک مطلوبه موافق جقمسی مأمولدر. قولاغنی صاتان آدم میلوئرزه باغلامش اولدیغی حالده یاتمشدر. هر ایکسی ده بریتاقده بولنیورلر. بوحالده اون ایک کون قاله جقردر. عملیات ائساننده ایک طیب بک معاونت لازمه ده بولندیلر. اولاً صاتامش اولان قولاغنک یوقاری قسمی کسکک. بوقولاغک آرقه سندن دخی هان درت پوس قدر آلق. بوجله پارچه سی بوکله رک خسته آهیلاندی. آشی طونه جق اولورسه کله جک هفته ده قولاغنک اشانی قسمی کوب یایشدیر جغه. بومیلوئر معدنجی اولوب بوندن برقاچ سته اول معدنده ظهور ایدن برقضا ائساننده صاغ قولاغنی اوچش ایدی. قولاقستز اولدیغی کوستر مهسک اوزره اوزماندنبری صاچلری اوزآسور ایدی. لکن آدجنجی

آغلایه آغلایه آلوده خسران ایدر لده عجمده کی ولسز قلریک بررهان جلیدی اولوق اوزره دیک طرفدن اوموقت و وعدعتق بشقه لریه اتخافه چالیشورلر اظهار ایتدکری و تاتاق غرامی بنه کندیلری قیرارلر و طریق سوداده هب بویه روح شکن خطوملر ایلر و یلوب کیدرلر... بوسوزلر بلاتنی؛ جدا دوشوندرمش... قلبی نه زمشدی... — خبر! — دیدی - بتون ارککلر شو تصویرک دائره شموله کیره مزملر... بر قادن قلبی شکست ایده جک قدر حسزن اولان ارککلر ذاتا شایان محبت دکدر. انلره اوزاتیلان هر دست سودا لویت، اوزوالی عشق تذلیل ایدلشد... فقط بن نه اینچون بوقدر متاذی اولیور، نیچون بوقدر دوشو نیورم! بنم کندیسنه اتخاف عشق ایتدیکم آلبرتون بوشانلردن مصون برتمال وفادره... بکدیکریمزه قارش قلیلریمزه مکنوز اولان محبت زوال بولزدن اول شهسز انک خازنی اولان بوجودلریتمز محو اولوب کیدجکدر... چونکه بوسودا بتون صافیه مشحون... بتون علویه ملو و قطعی برعهده قلبیه مربوطدر... »

مابیدی وار

(ارتقا) نک تفرقمی (۱۱)

امید وصال

محرری: احمد ربی

اوج... کوزل ملک؛ نهایت بتون موجودیتیه یورولمشدی، یرینه او طوردی. اووقته قدر یک این فرق ایدمه مش اولدیغی دلیقانلیک لندیه غزله لندین نظر لره کندنی تعقیب ایتدیکنی کوردی بوحالده مضطرب قالش وشو حجرده بولدیغنه نادم اولمشدی... هان قولنده کی چانه سندن رسملری جیقاره باقمه باشلادی... بونلرک اینچنده آلبره برابر آلدق لری ده بولنیوردی... هپسنی بر پرر کوزدن کیردی... روحی متاذی ایدن اونظرلردن قورقوردی... بنه بخیره به قوشدی... و قطع ایتدکری روحن ابرساحه نک تماشای لطافیه مشغول اولدی...

کندنی معکس عشق اولان کوزل نیدن اوزاقلاشدیرن شمندفرک کدکاه نضارت نمونی مشحون غرام اولان اوقلب رقیقک آلامنی تعدیل ایتسکده... زوالی ملکی اوبالامده ایدی... مشهودی اولان بدایع طبیعت خیال پرست...

حساس بالانشک حسیات عاشقانه سی بوسنتون تهییج ایش... کندنی دها علوی برسطحه منوره اصعاده ایلمشدی...

روحنک الذریق طویغولری... قلبنک الازیه الهاماتی... حیانتک الامعز آمالی صانکه اوآدمه برلشمش ده بوکوزل ملکی خارستان حیانتن تجرید ایده رک سهای ملکیتک شغاف نثار برستاره دلشکافی حاله کتیر مشدی...

آلبرک بوسویلی کوکر جینی؛ شکسته قلب اوله رق خازن محبتی اولان پرسئیده روحندن اوزاقلاشدقجه... آراده کی مسافه افتراق زیاده لشدکجه کانون عشقک فورانی ده اونسئیده آرتقمده... بو غرامیز روح؛ اودرجه متالم... اودرجه نالان اولقمده ایدی

ایچه برزمان متفکر مایوس بر حالده تماشای مناظر طبیعتیه یورولش اولان وجود زمینی غراختیاری قنابه دوشمش... کندنی کیزی کیزی تعقیب ایدن قارشوننده کی کنجک ایستمه رک نظر لریه بنه هدف اولمشدی... چانه سنده بولندیرینی حسیات عاشقانه و بالخاصه احتسات و تمایلات نسانیه تصور و تشریح ایدن بر حکایه ک